

# 1850 AND 1858 CENSUS DOCUMENTS FOR GROSSWERDER RUSSIA

Translated - Russian to German to English by 1) Anna Knorr/ Wunsche, Germany

2) Georg Knorr, Germany

3) Tatjana Schell, Germany

Donated to St. Anthony's by Morris Knorr and Wes Kohlman

# *Revizskaya Skazka* [1]

*October 10, 1850*

JEKATERINOSLAW PROVINCE, ALEXANDROWSK DISTRICT,  
MARIUPOL COLONIST COUNTY,  
COLONY OF GROSS-WERDER [2]

[1] *Revizskaya skazka* (Rus., singular noun) can literally be translated as a “revision list.” While it can be referred to as a census, this and similar kind of documents were used to revise an earlier census.

[2] The words “province,” “district,” and “county” are the English administrative terms roughly corresponding to the Russian ones *guberniya*, *uyezd*, and *okrug* in the original document.

[3] In the original document, this column refers to the age of individuals according to the previous census and does not specify the date 1835. However, for practical reasons, I decided to include the year number.

[4] It's unclear whether this information refers to the members of the household #1 or all individuals on the first page of the original document or the entire document.

*Revizskaya Skazka*<sup>1</sup>

October 10, 1850

Jekaterinoslaw Province, Alexandrowsk District, Mariupol Colonist County,  
colony of Gross-Werder<sup>2</sup>

[Translated by Tatjana Schell of Bamberg, Germany, in November 2014]

Family number	Name	Relation	Age in 1835 [in years] <sup>3</sup>	Age in 1850 [in years]	Currently absent
					Absent since
	They arrived from Tschernigow Governorate in 1832 <sup>4</sup>				
1.	Johann Schreiber, son of Heinrich	h	39	54	
	Sophia, daughter of Michael	sp		50	
	Sophia	d		23	
	Heinrich	s	1	16	
	Philipp	s		14	
	Adam	s		[illegible, possibly 5]	
	Accepted into the household of Johann Schreiber: Heinrich Maier, son of Kaspar				
	Franziska, daughter of Josef	osp	35	50	
	Johann,	os	11	---	Died in 1849.
	Philipp, son of Johann Maier	ogs		[illegible, single digit]	
	Matthias	os	3	---	Died in 1840.
	María	od		16	
	Christoph	os		12	
	Leonora	od		10	
2.	Franz Ulrich [Ullrich], son of Franz	h	55	70	
	Leonora, daughter of Ludwig	sp		63	
	Franz, 1 <sup>st</sup> son of Franz	s	29	---	Died in 1836.

<sup>1</sup> *Revizskaya skazka* (Rus., singular noun) can literally be translated as a "revision list." While it can be referred to as a census, this and similar kind of documents were used to revise an earlier census.

<sup>2</sup> The words "province," "district," and "county" are the English administrative terms roughly corresponding to the Russian ones *guberniya*, *uyezd*, and *okrug* in the original document.

<sup>3</sup> In the original document, this column refers to the age of individuals according to the previous census and does not specify the date 1835. However, for practical reasons, I decided to include the year number.

<sup>4</sup> It's unclear whether this information refers to the members of the household #1 or all individuals on the first page of the original document or the entire document.

	Maria, daughter of Franz Ulrich	gd		16	
	Jakob, 2 <sup>nd</sup> son of Franz	s	5	20	
	Leonora, daughter of Valentin	dl		22	
	Maria, daughter of Jakob	gd		2	
	Konrad, 3 <sup>rd</sup> son of Franz	s	3	18	
3.	Johann Ber [Baer/Bär or Behr], son of Johann	h	43	58	
	Johann, 1 <sup>st</sup> son of Johann	s	21	36	
	Elisabeth, daughter of Josef	dl		32	
	Adam	gs		8	
	Johann	gs		5	
	Anna	gd		2	
	Adam, 2 <sup>nd</sup> son of Johann	s	19	34	
	Elisabeth, daughter of Johann	dl		28	
	Johann	gs		11	
	Matthias	gs		4	
	Anna	gd		1	
	Philipp, 3 <sup>rd</sup> son of Johann	s	9	24	
	Anna, daughter of Michael	dl		22	
	Johann	gs		5	
	Georg	gs		3	
	Katharina	gd		9 m	
	Matthias, 4 <sup>th</sup> son of Johann	s	6	21	
	Katharina [no patronymic given in the original doc.]	dl		21	
	Katharina	gd		2	
	Maria	gd		1 m	
	Heinrich, 5 <sup>th</sup> son of Johann	s	4	19	
	Adopted by Johann Baer: Kilian Operowski [Oberowski/Oborowski], son of Michael	o	29	44	
	Philipp, 1 <sup>st</sup> son of Kilian	os		19	
	Johann, 2 <sup>nd</sup> son of Kilian	os		9	
	Franziska, daughter of Kilian	od		6	
	Johann, son of Michael and brother of Kilian Operowski	ob	21	36	
	Margaretha, daughter of Adam and wife of Johann	osisl		33	

	Children of Johann, son of Michael:				
	Philipp	onp		14	
	Adam	onp		9	
	Heinrich	onp		6	
	Magdalena	onc		5	
	Matthias	onp		3	
	Sophia	onc		2	
4.	Adam Rerich, son of Johann	h	23	38	
	Elisabeth, daughter of Wetzel [?]	m		66	
	Maria, daughter of Albert	sp		38	
	Philipp, son of Johann	b	13	28	
	Eva, daughter of Franz	sisl		25	
	Johann, Philipp's son with 1 <sup>st</sup> wife	np		4	
	Heinrich, son of Johann	b	10	25	
	Magdalena, daughter of Heinrich	nc		4	
5.	Matthias Sperling, son of Wilhelm	h	28	43	
	Sophia, daughter of Johann	sp		32	
	Johann	s		10	
	Michael	s		7	
	Magdalena	d		5	
6.	Johann Zeringer, son of Alexander	h	23	---	Died in 1840.
	Magdalena	d		15	
	Konrad	s		13	
	Jakob	s		11	
	Alexander Rimmel, son of Adam and a relative of Johann Zeringer	o	29	44	
	Sophia, daughter of Jakob	osp		35	
	Alexander's sons:				
	Johann	os		14	
	Matthias	os		5	
7.	Heinrich Ger [Herr], son of Gottfried	h	15	30	
	Susanna, daughter of Lorenz	m		53	

	Margaretha, daughter of Heinrich	sp		29	
	Konrad	s		10	
	Valentin	s		5	
	Anna	d		2	
	Sophia	sis		21	
	Accepted into the household: Philipp Wolf, son of Heinrich	o	25	40	
	Katharina, daughter of Adam	osp		42	
	Their children:				
	Elisabeth	od		18	
	Leonora	od		14	
	Franz	os		12	
	Franziska	od		10	
	Anna	od		6	
8.	Christoph Wolf, son of Andreas	h	40	55	
	Katharina, daughter of Heinrich	sp		50	
	Matthias, 1 <sup>st</sup> son of Christoph	s	13	28	
	Maria, daughter of Johann	dl		29	
	Adam	gs		7	
	Elisabeth	gd		6	
	Maria	gd		4	
	Leonora	gd		¼	
	Philipp, 2 <sup>nd</sup> son of Christoph	s	4	19	
	Heinrich, 3 <sup>rd</sup> son of Christoph	s	2	17	
	Jakob, 4 <sup>th</sup> son of Christoph	s		13	
	Franziska	d		13	
9.	Johann Wolf, son of Christoph	h	19	34	
	Maria, daughter of Johann	sp		34	
	Leonora	d		12	
	Maria	d		8	
	Sophia	d		5	
	Magdalena	d		3	
10.	Franz Treser, son of Johann	h	65	---	Died in 1849.
	Elisabeth, daughter of Lorenz	sp		73	

	Philipp Sperling, son of Albert	sl	41	56	
	Leonora, wife of Philipp Sperling	d		50	
	Wilhelm, 1 <sup>st</sup> son of Philipp	gs	10	25	
	Anna, daughter of Adam	gdl		22	
	Heinrich, 2 <sup>nd</sup> son of Philipp	gs	4	19	
	Valentin, 3 <sup>rd</sup> son of Philipp	gs		15	
11.	Franz Ber [Baer/Bär or Behr], son of Johann	h	35	50	
	Juliana, daughter of Johann	sp		46	
	Christoph	s	10	25	
	Elisabeth	d		11	
	Susanna	d		9	
	Jakob	s		2	
	Christoph, grandson of Franz <sup>5</sup>	gs		5	
	Adopted by Franz Ber: Jakob Wolf, son of Andreas	o	44	59	
	Margaretha, daughter of Johann	osp		[illegible, maybe 55]	
	Kornelius, 1 <sup>st</sup> son of Jakob	os	18	33	
	Sophia, daughter of Johann	odl		34	
	Heinrich	ogs		10	
	Johann	ogs		8	
	Philipp	ogs		5	
	Sophia	ogd		3	
	Matthias, 2 <sup>nd</sup> son of Jakob	os	14	29	
	Margaretha, daughter of Christoph	odl		24	
	Sophia	ogd		4	
	Magdalena	ogd		½	
	Heinrich, 3 <sup>rd</sup> son of Jakob	os	11	26	
	[illegible name], daughter of Johann	odl		22	
	Johann	ogs		2	
	Franz	ogs		¼	
	Anna	od		23	
	Philipp, 4 <sup>th</sup> son of Jakob	os	4	19	
	Ludwig, 5 <sup>th</sup> son of Jakob	os	2	17	

<sup>5</sup> No information about this child's parents in the original document.

12.	Philipp Wagner, son of Adam	h	45	60	
	Adam, 1 <sup>st</sup> son of Philipp	s	21	36	
	Anna, daughter of Georg	dl		32	
	Sophia	gd		14	
	Jakob	gs		12	
	Kornelius	gs		10	
	Johann	gs		6	
	Adam	gs		2	
	Konrad, 2 <sup>nd</sup> son of Philipp	s	16	31	
	Maria, daughter of Valentin	dl		25	
	Michael	gs		6	
	Sophia	gd		2	
	Wilhelm, 3 <sup>rd</sup> son of Philipp	s	2	17	
13.	Kornelius Olenburger [Ollenburger], son of Georg	h	46	---	Died in 1844.
	Katharina, daughter of Adam	sp		56	
	Michael, 1 <sup>st</sup> son Kornelius	s	22	37	
	Katharina, daughter of Johann	dl		34	
	Anna	gd		7	
	Philipp	gs		5	
	Katharina	gd		2	
	Franz, 2 <sup>nd</sup> son of Kornelius	s	19	34	
	Eva, daughter of Johann	dl		26	
	Philipp, 3 <sup>rd</sup> son of Kornelius	s	15	30	
	Leonora, daughter of Philipp	dl		24	
	Sophia	gd		3	
	Maria	gd		¼	
	Johann, 4 <sup>th</sup> son of Kornelius	s	12	27	
	Elisabeth, daughter of Josef	dl		24	
	Sophia	gd		2	
	Adam, 5 <sup>th</sup> son of Kornelius	s	9	24	
	Wilhelm, 6 <sup>th</sup> son of Kornelius	s	2	17	
14.	Johann Bittner, son of Adam	h	43	---	Died in 1849.



	Johann's daughters with 2 <sup>nd</sup> wife:				
	Sophia	d		8	
	Maria	d		6	
	Johann, Johann's son with 1 <sup>st</sup> wife	s	4	19	
	Margaretha, daughter of Johann	dl		25	
	Maria	gd		2	
15.	Jakob Rimmel, son of Johann	h	41	56	
	Karolina, daughter of Johann	sp		61	
	Kilian Rizel [Ritzel/Riezel/Rietzel], son of Heinrich and 1 <sup>st</sup> stepson of Jakob	ss	29	---	Died in 1848.
	Margaretha	sgd		16	
	Maria	sgd		14	
	Sophia	sgd		12	
	Magdalena	sgd		2	
	Heinrich, 1 <sup>st</sup> son of Kilian	sgs	5	20	
	Sophia, daughter of Franz	sgdl		20	
	Johann, 2 <sup>nd</sup> son of Kilian	sgs		5	
	Johann Rizel, son of Heinrich and 2 <sup>nd</sup> stepson of Jakob	ss	27	42	
	Sophia, daughter of Johann	sdl		40	
	Johann	sgs	3	---	Died in 1844.
	Katharina	sgd		14	
	Johann	sgs		12	
	Eleonora	sgd		8	
	Philipp	sgs		5	
	Juliana	sgd		2	
	Adopted by Jakob Rimmel: Georg Bormann, son of Philipp	o	41	56	
	Philipp, 1 <sup>st</sup> son of Georg	os	12	27	
	Katharina, daughter of Heinrich	odl		20	
	Adam, Philipp's son with 1 <sup>st</sup> wife	ogs		7	
	Jakob, 2 <sup>nd</sup> son of Georg	os	10	25	
	Elisabeth, daughter of Christoph	odl		24	
	Johann, 3 <sup>rd</sup> son of Georg	os	4	19	

	Katharina, daughter of Georg Bormann	od		17	
16.	Kilian Trienz, son of Georg	h	33	48	
	Anna, daughter of Peter	sp		48	
	Maria	d		16	
	Sophia	d		13	
	Elisabeth	d		8	
	Franz, 1 <sup>st</sup> son of Kilian	s	13	28	
	Franziska, daughter of Christoph	dl		25	
	Johann	gs		¾	
	Konstantin, 2 <sup>nd</sup> son of Kilian	s	9	24	
	Anna, daughter of Johann	dl		23	
	Maria	gd		1/12	
	Georg, 3 <sup>rd</sup> son of Kilian	s	6	---	Died in 1849.
	Johann, 4 <sup>th</sup> son of Kilian	s	3	18	
	Adam, 5 <sup>th</sup> son of Kilian	s		12	
	Heinrich, 6 <sup>th</sup> son of Kilian	s		8	
	Adopted by Kilian Trienz: Georg Wetzel, son of Adam	o	48	---	Died in 1841.
	Matthias, 1 <sup>st</sup> son of Georg	os	22	37	
	Anna, daughter of Georg	odl		54	
	Heinrich, son of Matthias with his 1 <sup>st</sup> wife	ogs		6	
	Katharina, daughter of Matthias with his 1 <sup>st</sup> wife	ogd		4	
	Johann, 2 <sup>nd</sup> son of Georg	os	9	24	
	Maria, daughter of Johann and wife of Johann	odl		40	
	Johann Marksteter [Markstädter], son of Johann and nephew of Georg [Wetzel]	onp	11	26	
	Eleonora, daughter of Johann	onw		29	
	Anna	onpd		6	
	Adam	onps		2	
17.	Friedrich Schefner [Schäfner/ Schöffner], son of Johann	h	53	---	Died in 1845.
	Alexander	s	20	35	
	Margaretha, daughter of Albert	dl		32	
	Kilian, Alexander's son with 1 <sup>st</sup> wife	gs		14	
	Maria, Alexander's daughter with 1 <sup>st</sup> wife	gd		4	

	Sophia, Alexander's daughter with 2 <sup>nd</sup> wife	gd		1/4	
	Kaspar Schreiber, son of Philipp	sl	32	---	Died in 1848.
	Johann, Kaspar's son with 1 <sup>st</sup> wife	gs	3	18	
	Kaspar's children with 2 <sup>nd</sup> wife:				
	Margaretha	gd		14	
	Maria	gd		12	
	Heinrich	gs		10	
	Johannes	gs		7	
	Katharina	gd		4	
	Adopted by Friedrich Schefner:				
	Heinrich Schreiber, son of Philipp	o	41	56	
	Philipp, 1 <sup>st</sup> son of Heinrich	os	3	18	
	Leonora, daughter of Christoph	odl		19	
	Margaretha	od		13	
	Sophia	od		7	
	Johannes, 2 <sup>nd</sup> son of Heinrich	os		5	
18.	Wilhelm Schreiber, son of Philipp	h	41	56	
	Margaretha, daughter of Georg	sp		54	
	Jakob, 1 <sup>st</sup> son of Wilhelm	s	5	20	
	Leonora, daughter of Georg	dl		20	
	Matthias	gs		2	
	Johann, 2 <sup>nd</sup> son of Wilhelm	s	2	17	
	Heinrich, 3 <sup>rd</sup> son of Wilhelm	s		14	
	Johannes, 4 <sup>th</sup> son of Wilhelm	s		11	
	Adam Schreiber, son of Anton	ss	25	40	
	Anna, daughter of Peter	sdl		22	
	Johann, Adam's son with 1 <sup>st</sup> wife	sgs		7	
	Franz, Adam's 2 <sup>nd</sup> son with 1 <sup>st</sup> wife	sgs		5	
	Philipp, son of Anton and 1 <sup>st</sup> brother of Adam [Schreiber]	o	22	37	
	Leonora, daughter of Christoph	odl		35	
	Anna	ogd		14	
	Maria	ogd		12	
	Margaretha	ogd		10	
	Elisabeth	ogd		7	
	Johann	ogs		1	

	Johann, son of Anton and 2 <sup>nd</sup> brother of Adam [Schreiber]	o	19	34	
	Katharina, daughter of Gottlieb	odl		30	
	Johann	ogs		10	
	Gottfried	ogs		7	
	Josef	ogs		5	
	Anna	ogd		1	
19.	Johann Gering [Hering], son of Karl	h	39	54	
	Katharina, daughter of Lorenz	sp		53	
	Johann, 1 <sup>st</sup> son of Johann	s	13	28	
	Sophia, daughter of Adam	dl		20	
	Elisabeth, Johann's daughter with 1 <sup>st</sup> wife	gd		6	
	Susanna, Johann's daughter with 1 <sup>st</sup> wife	gd		3	
	Anna, Johann's daughter with 2 <sup>nd</sup> wife	gd		1/12	
	Daniel, 2 <sup>nd</sup> son of Johann	s		15	
	Daniel, son of Karl and brother of Johann	b	32	47	
	Elisabeth, daughter of Johann	sisl		45	
	Philipp	np	4	19	
	Johann	np	2	17	
	Adam	np		13	
	Eva	nc		15	
	Georg	np		11	
	Heinrich	np		7	
	Sophia	nc		4	
20.	Peter Wodchal [Wotschall], son of Johann	h	56	---	Died in 1846.
	Maria, daughter of Peter	sp		68	
	Christoph, 1 <sup>st</sup> son of Peter	s	33	---	Died in 1848.
	Johann	gs	5	20	
	Josef	gs		12	
	Johannes	gs		8	
	Johann, 2 <sup>nd</sup> son of Peter	s	20	35	
	Maria, daughter of Wilhelm	dl		33	
	Michael	gs		9	
	Adam	gs		7	
	Heinrich	gs		5	

	Elisabeth	gd		2	
21.	Josef Jakuschinski , son of Josef	h	43	---	Died in 1836.
	Eleonora	d		14	
	Christoph Jakuschinski, son of Josef	b	36	---	Died in 1843.
	Margaretha, daughter of Michael	sisl		46	
	Heinrich, 1 <sup>st</sup> son of Christoph	np	14	28	
	Maria, daughter of Johann	nw		26	
	Johann	nps		6	
	Philipp, 2 <sup>nd</sup> son of Christoph	np	4	19	
	Sophia	nc		16	
	Philipp Jakuschinski, son of Josef	b	30	45	
	Anna, daughter of Matthias	sisl		40	
	Matthias	np	4	---	Died in 1849.
	Maria, Philipp's daughter with 1 <sup>st</sup> wife	nc		14	
	Heinrich, son of Josef	b	26	41	
	Juliana, daughter of Albert	sisl		43	
	Philipp	np	7	22	
	Matthias	np	4	19	
	Valentin	np		13	
	Konrad	np		8	
	Margaretha	nc		8	
	Heinrich	np		6	
	Leonora	nc		6	
	Jakob	np		4	
	Johann	np		2	
22.	Valentin Scheck, son of Michael	h	32	47	
	Leonora, daughter of Georg	sp		33	
	Valentin's children with 1 <sup>st</sup> wife:				
	Katharina	d		16	
	Elisabeth	d		14	
	Philipp	s		11	
	Johann	s		9	
	Konrad	s		5	
	Adam, Valentin's son with 2 <sup>nd</sup> wife	s		14 days	
23.	Georg Scheck, son of Michael	h	46	61	

	Sibilla [Sybille?], daughter of Peter	sp		57	
	Johann, 1 <sup>st</sup> son of Georg	s	12	27	
	Franziska, daughter of Philipp	dl		27	
	Leonora	gd		6	
	Michael	gs		4	
	Katharina	gd		2	
	Thomas, 2 <sup>nd</sup> son of Georg	s	9	24	
	Susanna, daughter of Daniel	dl		26	
	Matthias, 3 <sup>rd</sup> son of Georg	s	6	21	
	Katharina, daughter of Konrad	dl		21	
	Maria	gd		2	
	Elisabeth	d		17	
	Regina	d		14	
24.	Michael Knorr, son of Georg	h	56	71	
	Katharina, daughter of [illegible] <i>Welter</i>	sp		63	
	Heinrich, 1 <sup>st</sup> son of Michael	s	13	28	
	Elisabeth, daughter of Wilhelm	dl		29	
	Anna	gd		8	
	Sophia	gd		5	
	Maria	gd		3	
	Katharina	gd		¼	
	Wilhelm, 2 <sup>nd</sup> son of Michael	s	10	25	
	Maria, daughter of Johann	dl		25	
	Matthias	gs		6	
	Sophia	gd		3	
	Adam	gd		¼	
25.	Valentin Knorr, son of Michael	h	15	30	
	Katharina [no patronymic given in the original doc.]	sp		32	
	Georg	s		11	
	Heinrich	s		[illegible]	
	Valentin	s		8	
	Eleonora	d		6	
	Philipp	s		3	
	Wilhelm	s		½	

26.	Georg Knorr, son of Michael	h	26	41	
	Maria, daughter of Johann	sp		38	
	Jakob, 1 <sup>st</sup> son of Georg	s	4	19	
	Susanna, daughter of Johann	dl		21	
	Maria	gd		2	
	Johann, 2 <sup>nd</sup> son of Georg	s	2	17	
	Eva	d		15	
	Katharina	d		13	
	Heinrich, 3 <sup>rd</sup> son of Georg	s		12	
	Philipp, 4 <sup>th</sup> son of Georg	s		10	
	Konrad, 5 <sup>th</sup> son of Georg	s		3	
	Eleonora	d		1/12	
27.	Johann Knorr, son of Michael	h	21	36	
	Margaretha, daughter of Paul	sp		31	
	Philipp	s		13	
	Michael	s		11	
	Maria	d		7	
	Heinrich	s		5	
	Johann	s		2	
	Franziska	d		1	
28.	Johann Knorr, son of Georg	h	53	68	
	Michael	s	28	43	
	Elisabeth, daughter of Heinrich	dl		38	
	Konrad	gs	3	18	
	Johann	gs		12	
	Heinrich	gs		6	
	Sophia	gd		5	
	Katharina	gd		½	
29.	Johann Masolt [Massold], son of Valentin	h	67	—	Died in 1837.
	Konrad	s	24	39	
	Maria, daughter of Franz	dl		38	
	Jakob	gs	½	15 ½	
	Johannes	gs		13	

	Anna	gd		7	
	Adam	gs		6	
	Sophia	gd		1	
30.	Josef Enchwald [Eichwald], son of Peter	h	35	50	
	Leonora, daughter of Michael	sp		53	
	Valentin, 1 <sup>st</sup> son of Josef, with 1 <sup>st</sup> wife	s	13	28	
	Eva, daughter of Franz	dl		29	
	Jakob	gs		9	
	Michael	gs		5	
	Leonora	gd		2	
	Michael, 2 <sup>nd</sup> son of Josef with 1 <sup>st</sup> wife	s	11	26	
	Eva, daughter of Philipp	dl		23	
	Adam	gs		2	
	Johann	gs		¼	
	Josef, 3 <sup>rd</sup> son of Josef with 1 <sup>st</sup> wife	s	15	20	
31.	Philipp Masolt [Massold], son of Ludwig	h	25	40	
	Sophia, daughter of Johann	sp		38	
	Margaretha	d		16	
	Sophia	d		12	
	Matthias	s		10	
	Adam	s		7	
	Heinrich	s		4	
	Konrad, son of Ludwig	b	18	---	Died in 1849.
	Margaretha, daughter of Konrad	nc		2	
32.	Franz Peters, son of Josef	h	43	58	
	Maria, daughter of Jakob	sp		53	
	Jakob, 1 <sup>st</sup> son of Franz	s	17	32	
	Maria, daughter of Georg	dl		34	
	Katharina	gd		12	
	Heinrich	gs		7	
	Josef	gs		2	
	Franz, 2 <sup>nd</sup> son of Franz	s	15	30	



	Sophia, daughter of Johann	dl		30	
	Wilhelm, 3 <sup>rd</sup> son of Franz	s	11	---	Died in 1838.
	Johann, 4 <sup>th</sup> son of Wilhelm	s	6	21	
	Leonora, daughter of Kaspar	dl		25	
	Sophia	gd		3	
33.	Johann Ums, son of Andreas	h	63	---	Died in 1848.
	Maria, daughter of Adam	sp		63	
	Georg, 1 <sup>st</sup> son of Johann	s	35	---	Died in 1836.
	Katharina	gd		22	
	Heinrich, 2 <sup>nd</sup> son of Johann	s	23	38	
	Margaretha, daughter of Peter	dl		40	
	Johann, Heinrich's son with 1 <sup>st</sup> wife	gs		11	
	Sophia, Heinrich's daughter with 1 <sup>st</sup> wife	gd		7	
	Philipp, son of Heinrich with 2 <sup>nd</sup> wife	gs		1	
	Josef, 3 <sup>rd</sup> son of Johann	s	16	31	
	Katharina, daughter of Franz	dl		40	
	Margaretha	gd		5	
	Adam	gs		3	
34.	Jakob Ulrich [Ullrich], son of Michael	h	50	65	
	Susanna, daughter of Johann	sp		58	
	Philipp, 1 <sup>st</sup> son of Jakob	s	16	31	
	Leonora, daughter of Johann	dl		32	
	Johann	gs		¼	
	Valentin, 2 <sup>nd</sup> son of Jakob	s	7	22	
	Sophia, daughter of Wilhelm	dl		26	
	Adam	gs		1	
	Magdalena	d		14	
35.	Jakob Ulrich [Ullrich], son of Jakob	h	20	35	
	Katharina, daughter of Johann	sp		24	
	Jakob's children with 1 <sup>st</sup> wife:				
	Sophia	d		15 ½	

	Johann	s		14	
	Valentin	s		12	
	Eva	d		8	
	Philipp	s		6	
	Adam, Jakob's son with 2 <sup>nd</sup> wife	s		2	
36.	Adam Betche [Betke], son of Johann	h		28	Transferred in 1848 to the colony of Klein Werder of the same county.
	Katharina, daughter of Josef	sp		38	
	Heinrich	s		5	
	Leonora	d		3	
	Eva	d		½	
Total number of males: 240 individuals <sup>6</sup>			Total number of females: 213 individuals		
<p>[Additional note at the end of the census information:]          All individuals present on October 10, 1850, were listed in this census record and it was announced three times at the community meeting which is verified by its compiler Johannes Fiedler, son of Georg. Also signed by Georg Scheck, Adam Wagner, Matthias Sperling [and some additional names in German that are hard to read].</p>					

Translator's notes:

- The original document is in Russian, all individual names are spelled in the translated document to my best knowledge. The layout of the original document has the male members of a household on the left side of a page and the female ones on the right one. This layout has been changed in the English translation to an "all-in-one" family list.
- Highlighted in blue are names and family names the way they appear in the original document and about which spelling I not sure. Offered in square brackets [] are my suggestions regarding the correct spelling of these names.
- The following names appear in the original document in two different spelling forms: Leonora/Eleonora, Johann/Johannes; the male name of Albert actually appears in its Latin form of *Albertus* in the original document.
- The numbering of individual children in a family is ambiguous and the phrase "1st son of ..." doesn't mean this son was actually the 1<sup>st</sup> one being

<sup>6</sup> The word the individuals were referred to in the original document in Russian is "souls."